Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
3 NOV. 1955
Transmis à M. 1 - Coördinatie - Bureau
Overgemaakt aan de H.

VVV.

L. 4908/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e September 1955 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de eenheid waarin het gehalte aan absolute ethylalcohol van mengsels van ethylalcohol en water wordt uitgedrukt en tot vaststelling van het verband tussen deze eenheid en de soortelijke massa der mengsels", heeft de 6e October 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 28 septembre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'unité dans laquelle est exprimé la teneur en alcool éthylique absolu de mélanges d'alcool éthylique et d'eau et fixant la relation entre cette unité et la masse volumique des mélanges", a donné le 6 octobre 1955 l'avis suivant :

Het eerste lid van de inleiding stelle men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 79 van 28 November 1939 tot wijziging en aanvulling van zeker bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen, bekrachtig bij de wet van 16 Juni 1947, inzonderheid op artikel 5;

De considerans is overbodig en kan zonder bezwaar weggelaten worden.

In het laatste lid van de inleiding schrijve men : "Op de voordracht van . . . ".

Artikel 4 zou beter als volgt opgesteld zijn

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag nadat he in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

In de eindformule van de bijlage vervange men het woord "Goedgekeurd" door het woord "Gezien".

L'alinéa 1er du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure, confirmé par la loi du 16 juin 1947, notamment l'article 5;".

Le considérant est superflu et peut être omis sans inconvénient.

Dans la version néerlandaise, il y a lieu d'écrir au dernier alinéa du préambule: "Op de voordracht van ...".

Une meilleure rédaction néerlandaise pour l'artic 4 serait la suivante :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag nadat het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Dans la formule finale de l'annexe il y a lieu d'écrire "Vu" au lieu de "Approuvé".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. GROMMEN, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la versio française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.